matopat

Matoset

INSTRUMENT

Packaging symbols / Kennzeichnung auf der Verpackung / Symboles sur l'emballage / Simboli utilizzati sulla confezione / Symbolen op de verpakking / Símbolos usados na embalagem / Símbolos utilizados en el envase / Jelölések a csomagoláson / Symboly použité na obalu / Symboly použité na obale / Simboluri utilizate pe ambalaj / Pakuotės simboliai / Uz iepakojuma izmantotie simboli / Pakendil kasutatud sümbolid / Обозначения на упаковке / Symbole użyte na opakowaniu	
LOT	Batch code / Chargenbezeichnung / Code de lot / Codice di lotto / Partijnummer / Código do lote / Código de lote / LOT szám / Kód šarže / Kód šarže / Număr lot / Partijos kodas / Partijas kods / Partii number / Код партии / Kod partii
STERILE EO	Sterile. Sterilised using ethylene oxide / Steril. Mit Ethylenoxid sterilisiert / Stériles. Stérilisation à l'oxyde d'éthylène / Sterili. Sterilizzazione con ossido di etilene / Steriel.Gesteriliseerd met ethyleenoxide / Estéril. Esterilizado por óxido de etileno / Estéril. Esterilizado por óxido de etileno / Steril, etilénoxiddal sterilizált / Sterilní. Sterilizováno ethylenoxidem / Sterilné. Sterilizácia pomocou etylénoxidu / Steril. Sterilizat cu oxid de etilenă / Sterilu. Sterilizuota etileno oksidu / Sterils. Sterilizācija, izmantojot etilēnoksīdu / Steriiline. Steriliseeritud etüleenoksiidiga / Стерильная. Стерилизовано окисидом этилена / Jałowe. Wyjaławianie za pomocą tlenku etylenu
	Manufactured by / Hersteller / Fabriqué par / Fabbricato da / Geproduceerd door / Fabricado por / Fabricado por / Gyártó / Vyrobeno / Výrobca / Fabricat de / Gamintojas / Izgatavojis / Tootja / Производитель / Wyprodukowano przez
	Date of manufacture / Herstellungsdatum / Date de fabrication / Data di fabbricazione / Productiedatum / Data de fabricação / Fecha de fabricación / Gyártás dátuma / Datum výroby / Dátum výroby / Data fabricației / Pagaminimo data / Izgatavošanas datums / Tootmiskuupäev / Дата изготовления / Data produkcji
	Use by / Verwendbar bis / A utiliser avant le / Utilizzare prima di / Te gebruiken tot / Usar até / Utilizar antes de / Felhasználható / Použitelné do / Spotrebovať do / Utilizați până la / Naudoti iki / Lietošana pirms / Kasutada kuni / Срок годности / Użyć przed
	Do not use if package is damaged / Verwendbar solange Packung unversehrt / Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé / Non utilizzare se la confezione è danneggiata / Niet gebruiken wanneer de verpakking is beschadigd / Não usar caso haja danos na embalagem / No utilizar si el envase está dañado / Sérült csomagolás esetén tilos felhasználni / Nepoužívejte, pokud je obal poškozen / Nepožívať v prípade poškodenia obalu / Nu utilizați dacă ambalajul este deteriorat / Nenaudoti, jei pažeista pakuotė / Nelietot, ja iepakojums ir bojāts / Mitte kasutada, kui pakend on kahjustada saanud / Не использовать при повреждении упаковки / Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone
	Do not resterilize / Nicht der wiederholten Sterilisation unterziehen / Ne pas restériliser / Non risterilizzare / Niet opnieuw steriliseren / Não reesterilizar / No reesterilizar / Nem újrasterilizálható / Nesterilizujte opakovaně / Nesterilizovať opakovane / Nu resterilizați / Pakartotinai nesterilizuoti / Nesterilizēt atkārtoti / Mitte steriliseerida korduvalt / Не подвергать повторной стерилизации / Nie poddawać ponownej sterylizacji
	Do not reuse / Nicht zur Wiederverwendung / Ne pas réutiliser / Non riutilizzare / Niet opnieuw gebruiken / Não reutilizar / No reutilizar / Egyszer használatos / Nepoužívejte opakovaně / Nepoužívať opakovane / A nu se reutiliza / Pakartotinai nenaudoti / Neizmantot atkārtoti / Mitte korduvkasutada / Не использовать повторно / Nie używać powtórnie
	Read the instructions for use / Gebrauchsanleitung befolgen / Lire le mode d'emploi / Leggere le istruzioni di uso / Voor gebruik instructie raadplegen / Consultar as instruções antes de usar / Consultar las instrucciones de uso / Kövesse a használati útmutatót / Přečtěte si návod k použití / Oboznámte sa s návodom na použitie / Consultați instrucțiunile înainte de utilizare / Skaityti naudojimo instrukciją / Skatīt lietošanas instrukciju / Lugeda kasutusjuhendit / Перед использованием следует ознакомиться с инструкцией по применению / Zapoznaj się z instrukcją używania
	Keep away from sunlight / Nicht dem Sonnenlicht aussetzen / Stocker à l'abri du soleil / Proteggere contro i raggi del sole / Beschermen tegen zonlicht / Proteger da luz solar / Mantener lejos de la luz solar / Napfénytől távol tartandó / Chraňte před slunečním zářením / Chrániť pred slnečným svetlom / A se feri de lumina soarelui / Saugoti nuo saulės spindulių / Sargāt no saules gaismas / Kaitsta päikesevalguse eest / Не допускать воздействия солнечного света / Chronić przed światłem słonecznym
	Keep dry / Vor Nässe schützen / Stocker à l'abri de l'humidité / Conservare in condizioni protette contro l'umidità / Droog bewaren / Proteger da humidade / Proteger de la humedad / Nedvességtől védett, száraz helyen tárolandó / Skladujte v suchu / Skladovať vo vodeodolnom prostredí / Păstrați produsul uscat / Laikyti patalpose, apsaugotose nuo drėgmės. / Uzglabāt apstākļos, kas pasargā no saslapināšanas. / Hoida kuivana / Хранить в условиях не допускающих намокания / Przechowywać w warunkach zabezpieczających przed zamoczeniem
MD	Medical device / Medizinprodukt / Dispositif médical / Dispositivo medico / Medisch hulpmiddel / Dispositivo médico / Producto sanitario / Orvostechnikai eszköz / Zdravotnický prostředek / Zdravotnícka pomôcka / Dispozitiv medical / Medicinos įranga / Medicīniskā ierīce / Meditsiiniseade / Медицинское изделие / Wyrób medyczny
	Single sterile barrier system / Einfaches Sterilbarrieresystem / Système d'une barrière stérile unique / Sistema di barriera sterile singolo / Enkel steriel barrièresysteem / Sistema de barreira estéril única / Sistema de barrera estéril única / Egyszeres steril határolórendszer / Jednoduchý systém sterilní bariéry / Jeden sterilný bariérový systém / Sistem cu barieră sterilă unică / Vienguba sterili apsauginė sistema / Viena sterila barjeru sistēma / Ühe steriilse barjääriga süsteem / Система одинарного стерильного барьера / System pojedynczej bariery sterylnej
REF	Catalogue number / Bestellnummer / Numero de catalogue / Numero di catalogo / Catalogusnummer / Número de catálogo / Número de catálogo / Katalógusszám / Katalogové číslo / Katalógové číslo / Număr de catalog / Katalogo numeris / Kataloga numurs / Katalooginumber / Номер по каталогу / Numer katalogowy
UDI	Unique Device Identifier / Eindeutige Produktkennung / Identifiant unique du dispositif / Identificatore dispositivo univoco / Unieke identificatiecode / Identificação única de dispositivo / Identificación única del producto / Egyedi eszközazonosító / Jedinečný identifikátor prostředku / Unikátny identifikátor pomôcky / Identificator unic al dispozitivului / Unikalusis priemonės identifikatorius / Unikāls izstrādājuma identifikators / Seadme kordumatu identifitseerimistunnus / Уникальный идентификатор изделия / Niepowtarzalny Identyfikator Wyrobu

matopat

Matoset

INSTRUMENT

en

MATOSET INSTRUMENT
UMBILICAL CORD CLAMP STERILE

DESCRIPTION
Disposable plastic umbilical cord clamp.

INTENDED PURPOSE
The clamp is designed for clamping the umbilical cord of a newborn.

STERILITY
The device is delivered sterile, sterilised with ethylene oxide.

PREPARATION FOR USE AND HOW TO USE
1. Before using, always check the locking system. Do not use the clamp, if the system is incomplete or locked.
2. Check the thickness of umbilical cord. In case of thin umbilical cord it may be necessary to fold it before applying the clamp to obtain greater resistance when locking the clamp.
3. Place the cord in the very middle of the clamp body.
4. Make sure that no object blocks this place (e.g. gauze swabs, surgical instruments, etc.).
5. Close the clamp until it is completely locked and clicks. Make sure that the clamp is securely closed and it cannot be opened by hand. Cut the umbilical cord preserving the applicable standards, at a distance preventing slipping off the clamp.
6. Make sure that the end of the umbilical cord does not bleed.
7. Regularly check for signs of bleeding due to an untight clamp or a damaged umbilical cord.

CONTRAINDICATIONS
Do not use the device for indications other than those specified in this instruction.

PRECAUTIONS
1. The device is intended for use by qualified personnel only.
2. The device is sterile, it is not allowed to re-sterilise it.
3. The device cannot be used after the expiry date.
4. Do not use it if the sterile package is opened or damaged. If the package is damaged or unintentionally opened, the device should be treated as non-sterile and unsuitable for use.
5. Use the devices only in the form as provided.
6. The device is intended for single use only. A reuse of the device is associated with the loss of functional properties of the device and is unacceptable.

STORAGE
Storage and transport conditions are in accordance with the information in the attachment "Summary of storage and transport conditions for TZMO SA finished devices".

UTILISATION
Dispose of as medical waste in accordance with local regulations.

REPORTING INCIDENTS
Report medical incidents: qualitymanagement@tzmo-global.com

DATE/LEAFLET VERSION
Date of issue:12_2024

de

MATOSET INSTRUMENT
STERILE NABELSCHNURKLEMME

BESCHREIBUNG
Einweg-Nabelklemme aus Kunststoff.

VERWENDUNGSZWECK
Die Klemme ist zum Abklemmen der Nabelschnur des Neugeborenen bestimmt.

STERILITÄT
Das Erzeugnis wird steril geliefert und ist mit Ethylenoxid sterilisiert.

VORBEREITUNG FÜR DIE VERWENDUNG UND ANWENDUNGSWEISE
1. Überprüfen Sie vor der Benutzung immer das Verschlusssystem. Nicht verwenden, wenn das System unvollständig oder gesperrt ist.
2. Überprüfen Sie die Dicke der Nabelschnur. Wenn die Nabelschnur dünn ist, muss sie möglicherweise vor dem Anbringen der Klemme gefaltet werden, um beim Festklemmen der Klemme mehr Widerstand zu leisten.
3. Legen Sie die Nabelschnur in die Mitte des Klemmenkörpers.
4. Stellen Sie sicher, dass keine Gegenstände den Bereich blockieren (z. B. Mullbinden, chirurgische Instrumente usw.).
5. Schließen Sie die Klemme, bis sie einrastet und klickt. Vergewissern Sie sich, dass die Klemme sicher geschlossen ist und nicht mit den Händen geöffnet werden kann. Schneiden Sie die Nabelschnur nach den geltenden Normen in einem Abstand, der ein Verrutschen der Klemme verhindert.
6. Stellen Sie sicher, dass das Ende der Nabelschnur nicht blutet.
7. Kontrollieren Sie regelmäßig auf Anzeichen von Blutungen aufgrund einer undichten Klemme oder einer beschädigten Nabelschnur.

KONTRAINDIKATIONEN
Verwenden Sie das Erzeugnis nicht für andere als die in dieser Anweisung angegebenen Zwecke.

VORSICHTSMASSNAHMEN
1. Das Produkt ist nur für die Verwendung durch qualifiziertes Personal bestimmt.
2. Steriles Produkt, kann nicht erneut sterilisiert werden.
3. Das Erzeugnis nicht nach Ablauf des Verfallsdatums verwenden.
4. Nicht verwenden, wenn die Sterilverpackung geöffnet oder beschädigt ist. Wird die Verpackung beschädigt oder versehentlich geöffnet, ist das Erzeugnis als unsteril und für den Gebrauch ungeeignet zu behandeln.
5. Das Erzeugnis nur in der vorgesehenen Form verwenden.
6. Das Erzeugnis ist nur zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Eine wiederholte Verwendung führt zum Verlust der Funktionseigenschaften des Erzeugnisses und ist nicht zulässig.

LAGERUNG
Die Lager- und Transportbedingungen entsprechen den Angaben im Anhang "Bedingungen für die Lagerung und den Transport von Erzeugnissen der TZMO SA".

ENTSORGUNG
Als medizinischer Abfall in Übereinstimmung mit den geltenden örtlichen Vorschriften entsorgen.

MELDUNG VON MEDIZINISCHEN ZWISCHENFÄLLEN
Meldung über medizinische Zwischenfälle: qualitymanagement@tzmo-global.com

DATUM/VERSION DES MERKBLATTS
Veröffentlichungsdatum:12_2024

fr

MATOSET INSTRUMENT
PINCE CORDON OMBILICAL STÉRILE

DESCRIPTION
La pince pour cordon ombilical à usage unique.

USAGE PRÉVU
La pince est utilisée pour clamper le cordon ombilical d'un nouveau-né

STÉRILITÉ
Le dispositif est fourni stérile, stérilisé à l'oxyde d'éthylène.

PRÉPARATION À L'UTILISATION ET CONSEILS D'UTILISATION
1. Contrôler le système de blocage avant l'utilisation de la pince. Ne pas utiliser si le système n'est pas complet ou bloqué.
2. Vérifier l'épaisseur du cordon ombilical. Si le cordon ombilical est trop fin, il peut être nécessaire de le plier avant d'installer la pince, pour obtenir une plus grande résistance au blocage de la pince.
3. Mettre le cordon ombilical au centre de la pince.
4. S'assurer qu'aucun objet ne bloque pas ce lieu (p.ex. boutons, instruments chirurgicaux etc).
5. Fermer la pince jusqu'à ce qu'elle se verrouille. Un déclic retentira. S'assurer que la pince est bien fermée et que l'on ne peut pas l'ouvrir avec les mains. Couper le cordon ombilical selon les normes en vigueur, à une distance empêche la pince de glisser.
6. S'assurer que le cordon ombilical ne saigne pas.
7. Contrôler régulièrement les signes de saignement dus à une fuite de la pince ou à un cordon ombilical endommagé.

CONTRE-INDICATIONS
Ne pas utiliser ce dispositif pour des fins autres de ceux indiqués dans la brochure.

MESURES DE SÉCURITÉ
1. Le dispositif à utiliser uniquement par le personnel qualifié.
2. Produit stérile, il est interdit de le restériliser.
3. Ne pas utiliser le dispositif après la date de péremption.
4. Ne pas utiliser le dispositif si l'emballage est ouvert ou endommagé. Si par hasard l'emballage est endommagé ou ouvert, le produit doit être considéré comme non stérile et inutilisable.
5. Utiliser les dispositifs en forme fournie.
6. Ce dispositif est destiné à un usage unique. La réutilisation du dispositif entraîne une perte des propriétés fonctionnelles du produit et n'est pas autorisée.

STOCKAGE
Les conditions de stockage et de transport sont conformes aux informations fournies en annexe « Conditions de stockage et de transport des dispositifs TZMO SA ».

TRAITEMENT DES DÉCHETS
Éliminer le dispositif comme un déchet médical conformément aux réglementations locales en vigueur.

NOTIFICATION DES INCIDENTS MÉDICAUX
Notifier les incidents médicaux à l'adresse suivante :
qualitymanagement@tzmo-global.com

DATE/VERSION BROCHURE
Date d'édition :12_2024

it

MATOSET INSTRUMENT
PINZA STERILE PER CORDONE OMBELICALE

DESCRIZIONE
La pinza in plastica per cordone ombelicale è il dispositivo monouso.

USO PREVISTO
La pinza è il dispositivo per comprimere il cordone ombelicale del neonato subito dopo la nascita.

STERILITÀ
Il dispositivo viene fornito sterile, dopo la sterilizzazione all'ossido di etilene.

PREPARAZIONE ALL'USO E MODO DI USO
1. Prima dell'uso controllare il sistema di bloccaggio. Non utilizzare il dispositivo se il sistema non è completo o rimane bloccato.
2. Controllare lo spessore del cordone ombelicale. Se il cordone ombelicale è troppo fine, può essere necessario piegarlo prima di applicare la pinza, per ottenere una maggiore resistenza al serraggio.
3. Mettere il cordone ombelicale al centro della pinza.
4. Assicurarsi che nessun oggetto blocchi questo posto (ae. bottoni, strumenti chirurgici etc.).
5. Chiudere la pinza finché non si blocca e scatta. Assicurarsi che la pinza sia ben chiusa e la sua apertura a mano sia impossibile. Tagliare il cordone ombelicale secondo le norme vigenti, a una distanza che impedisca alla pinza di scivolare.
6. Assicurarsi che il cordone ombelicale non sanguini.
7. Controllare regolarmente che non vi siano segni di emorragia dovuti alla perdita della pinza o al danneggiamento del cordone ombelicale.

CONTROINDICAZIONI
Non utilizzare il dispositivo per usi diversi da quelli specificati nel presente opuscolo.

PRECAUZIONI
1. Il dispositivo è destinato unicamente all'uso dal personale specializzato.
2. Il dispositivo sterile, non può essere sottoposto al processo di risterilizzazione.
3. Non utilizzare il dispositivo dopo la data di scadenza.
4. Non utilizzare il dispositivo se la confezione è aperta o danneggiata. In caso di confezione danneggiata o aperta per caso, il dispositivo deve esser trattato come non sterile e inutilizzabile.
5. Utilizzare i dispositivi solo in forma fornita.
6. Il dispositivo monouso. Il riutilizzo comporta la perdita delle proprietà funzionali del dispositivo e non è consentito.

IMMAGAZZINAMENTO
Le condizioni di immagazzinamento e trasporto sono conformi alle informazioni contenute nell'allegato "Condizioni di immagazzinamento e trasporto dei dispositivi TZMO SA".

SMALTIMENTO
Smaltire il dispositivo come rifiuto medico conforme ai regolamenti locali in vigore.

NOTIFICA DEGLI INCIDENTI MEDICI
Notificare gli incidenti medici all'indirizzo seguente:
qualitymanagement@tzmo-global.com

DATA/VERSIONE OPUSCOLO
Data di rilascio:12_2024

nl

MATOSET INSTRUMENT
STERIELE NAVELSTRENGKLEM

BESCHRIJVING
Kunststof navelstrengklem voor eenmalig gebruik.

BEOOGD GEBRUIK
De klem is bedoeld voor het afklemmen van de navelstreng van de pasgeboren baby.

STERILITEIT
Het product wordt steriel geleverd, gesteriliseerd met ethyleenoxide.

VOORBEREIDING VOOR GEBRUIK EN GEBRUIKSWIJZE
1. Voor gebruik controleer altijd het vergrendelsysteem. Niet gebruiken als het systeem onvolledig of geblokkeerd is.
2. Controleer de dikte van de navelstreng. Als de navelstreng dun is, kan het nodig zijn om deze te vouwen voordat de klem wordt aangebracht zodat er meer weerstand bij het klemmen ontstaat.
3. Plaats de navelstreng in het midden van de klem.
4. Verzeker jezelf ervan dat er geen enkel voorwerp dit gebied blokkeert (bijvoorbeeld gaaskompressen, chirurgische instrumenten, enz.)
5. Sluit de klem tot hij blokkeert en vastklikt. Verzeker jezelf ervan dat de klem stevig gesloten is en niet met de handen geopend kan worden. Knip de navelstreng door volgens de geldende normen, op zodanige afstand dat de klem niet kan verschuiven.
6. Controleer of het uiteinde van de navelstreng niet bloedt.
7. Controleer regelmatig op tekenen van bloeding door een niet dichte klem of beschadigde navelstreng.

CONTRA-INDICATIES
Gebruik het product alleen bij indicaties genoemd in deze instructies.

VOORZORGSMAATREGELEN
1. Het product is uitsluitend bestemd voor gebruik door gekwalificeerd personeel.
2. Steriel product, kan niet opnieuw worden gesteriliseerd.
3. Niet gebruiken na verstrijken van de vervaldatum.
4. Niet gebruiken als de steriele verpakking open of beschadigd is. Als de verpakking beschadigd of toevallig geopend is, behandel het product als niet-steriel en ongeschikt voor gebruik.
5. Gebruik de producten alleen in de geleverde vorm.
6. Het product is alleen voor eenmalig gebruik bedoeld. Herhaald gebruik brengt een verlies van de functionele eigenschappen van het product met zich mee en is ontoelaatbaar.

BEWAAROMSTANDIGHEDEN
De bewaar- en vervoersomstandigheden conform de informatie in de bijlage "Bewaar- en vervoersomstandigheden van producten van TZMO SA".

VERWIJDERING
Als medisch afval in overeenstemming met plaatselijke voorschriften verwijderen.

MELDEN VAN MEDISCHE INCIDENTEN
Melden van medische incidenten: qualitymanagement@tzmo-global.com

DATUM/VERSIE VAN DE BIJSLUITER
Datum van uitgifte:12_2024

pt

MATOSET INSTRUMENT
PINÇA DE CORDÃO UMBILICAL ESTÉRIL

DESCRIÇÃO
Pinça de cordão umbilical de plástico descartável.

INDICAÇÃO
A pinça é projetada para prender o cordão umbilical de um recém-nascido.

ESTERILIDADE
O produto é entregue estéril, esterilizado com óxido de etileno.

PREPARAÇÃO PARA USO E MODO DE USAR
1. Antes de usar, verifique sempre o sistema de travamento. Não use a pinça, se o sistema estiver incompleto ou travado.
2. Verifique a espessura do cordão umbilical. No caso de cordão umbilical fino pode ser necessário dobrá-lo antes de aplicar a pinça para obter maior resistência ao travar a pinça.
3. Coloque o cordão bem no meio do corpo da pinça.
4. Certifique-se de que nenhum objeto bloqueie este local (por exemplo, compressas de gaze, instrumentos cirúrgicos, etc.).
5. Feche a pinça até que esteja completamente travada e dê um clique. Certifique-se de que a pinça esteja bem fechada e que não possa ser aberta manualmente. Corte o cordão umbilical respeitando as normas aplicáveis, a uma distância que evite o escorregamento da pinça.
6. Certifique-se de que a extremidade do cordão umbilical não sangra.
7. Verifique regularmente se há sinais de sangramento devido a uma pinça desapertada ou a um cordão umbilical danificado.

CONTRAINDICAÇÕES
Não use o produto para outras indicações além das especificadas nesta instrução.

PRECAUÇÕES
1. O produto destina-se a ser utilizado apenas por pessoal qualificado.
2. O produto é estéril, não é permitido reesterilizar.
3. O produto não pode ser utilizado após o prazo de validade.
4. Não o utilize se a embalagem estéril estiver aberta ou danificada. Se a embalagem estiver danificada ou aberta involuntariamente, o dispositivo deve ser tratado como não estéril e inadequado para uso.
5. Use os produtos apenas na forma fornecida.
6. O produto destina-se apenas a uma única utilização. A reutilização do produto está associada à perda de propriedades funcionais do produto e é inaceitável.

ARMAZENAR
As condições de armazenamento e transporte estão de acordo com as informações do anexo "Resumo das condições de armazenamento e transporte dos produtos acabados da TZMO SA".

UTILIZAÇÃO
Descarte como lixo médico de acordo com os regulamentos locais.

RELATÓRIO DE INCIDENTES
Relatar incidentes médicos: qualitymanagement@tzmo-global.com

DATA/VERSÃO DO FOLHETO
Data de emissão:12_2024

es

MATOSET INSTRUMENT
PINZA PARA CORDÓN UMBILICAL

DESCRIPCIÓN
Pinza de plástico desechable para cordón umbilical.

USO PREVISTO
La pinza está indicada para apretar el cordón umbilical de un recién nacido.

ESTERILIDAD
El producto se suministra en estado estéril. Se esteriliza con óxido de etileno.

PREPARACIÓN PARA EL USO Y MODO DE EMPLEO
1. Antes de usar, controle siempre el sistema de bloqueo. No lo use si el sistema está incompleto o bloqueado.
2. Compruebe el grosor del cordón umbilical. En caso de ser fino, puede ser necesario doblarlo antes de colocar la pinza para conseguir una mayor resistencia.
3. Coloque el cordón umbilical en la mitad de la pinza.
4. Asegúrese de que no haya ningún objeto bloqueando esta zona (p. ej. gasas, herramientas quirúrgicas, etc.).
5. Cierre la pinza hasta que se bloquee y haga clic. Asegúrese de que la pinza esté bien cerrada y no se pueda abrir con las manos. Corte el cordón umbilical de acuerdo con las directrices generales, a una distancia que impida que la pinza se deslice.
6. Confirme que el extremo del cordón umbilical no sangre.
7. Compruebe cada poco que no haya síntomas de hemorragia por culpa de una pinza mal cerrada o un cordón umbilical dañado.

CONTRAINDICACIONES
El producto no se debe usar para indicaciones distintas a las determinadas en estas instrucciones.

PRECAUCIONES
1. El uso del producto está destinado exclusivamente para el personal cualificado.
2. Producto estéril, no se puede reesterilizar.
3. No usar el producto después de la fecha de caducidad.
4. No usar si el envase estéril está abierto o dañado. En caso de que el envase se dañe o se abra por accidente, el producto se debe considerar no estéril e inutilizable.
5. Usar los productos solo en su forma original.
6. El producto está indicado para un solo uso. Su reutilización está asociada a una pérdida de las propiedades funcionales del producto y está prohibida.

ALMACENAMIENTO
Las condiciones de almacenamiento y transporte se encuentran descritas en el anexo "Condiciones de almacenamiento y transporte de los productos de TZMO SA".

DESECHO
Desechar como producto sanitario de acuerdo con las normativas locales.

NOTIFICACIÓN DE INCIDENTES MÉDICOS
Notificación de incidentes médicos: qualitymanagement@tzmo-global.com

FECHA/VERSIÓN DEL FOLLETO
Fecha de expedición:12_2024

hu

MATOSET INSTRUMENT
KÖLDÖKZSINÓR CSAT STERIL

MEGNEVEZÉS
Egyszer használatos műanyag köldökzsinór csat

RENDELTETÉS
A csatot újszülöttek köldökzsinórjának elszorítására tervezték.

STERILITÁS
A termék steril, etilén-oxiddal van sterilizálva.

ELŐKÉSZÍTÉS A HASZNÁLATHOZ ÉS A HASZNÁLAT MÓDJA
1. Használat előtt mindig ellenőrizze a zárórendszert. Ne használja a csatot, ha a rendszer hiányos vagy zárva van.
2. Ellenőrizze a köldökzsinór vastagságát. Vékony köldökzsinór esetén szükség lehet annak összehajtására a csat alkalmazása előtt, hogy nagyobb ellenállást érjen el a csat rögzítésekor.
3. Helyezze a köldökzsinórt a szorítótest(csat) közepére.
4. Ügyeljen arra, hogy semmilyen tárgy ne zárja el ezt a helyet (pl. gézlapok, sebészeti eszközök stb.).
5. Zárja le a csatot, amíg az teljesen be nem záródik és be nem kattan. Győződjön meg róla, hogy a csat biztosan zárva van, és kézzel nem lehet kinyitni. Vágja el a köldökzsinórt az alkalmazandó szabványok betartásával, olyan távolságban, hogy a csat ne tudjon róla lecsúszni.
6. Győződjön meg arról, hogy a köldökzsinór vége nem vérzik.
7. Rendszeresen ellenőrizze, hogy az átszivárgó csat, vagy a sérült köldökzsinór miatt nem jelentkeznek-e vérzés jelei.

ELLENJAVALLATOK
Ne használja a terméket a jelen használati utasításban megadottaktól eltérő javallatokra.

ÓVINTÉZKEDÉSEK
1. A terméket csak szakképzett személyzet használhatja.
2. A termék steril, nem szabad újra sterilizálni.
3. A termék a lejárati idő után nem használható fel.
4. Ne használja, ha a steril csomagolás bontott vagy megsérült. Ha a csomagolás megsérült vagy véletlenül felbontották, az eszközt nem sterilként kell kezelni, és használatra alkalmatlan.
5. A termékeket csak eredeti formában használja fel.
6. A termék kizárólag egyszeri felhasználásra szolgál. A termék újrafelhasználása a termék funkcionális tulajdonságainak elvesztésével jár és elfogadhatatlan.

TÁROLÁS
A tárolási és szállítási feltételek megegyeznek a mellékletben található "A TZMO SA késztermékek tárolási és szállítási feltételeinek összefoglalása" című dokumentumban foglaltakkal.

HULLADÉKKEZELÉS
A helyi előírásoknak megfelelően egészségügyi hulladékként ártalmatlanítsa.

INCIDENSEK JELENTÉSE
Az egészségügyi incidenseket a qualitymanagement@tzmo-global.com címen jelentse.

DÁTUM/HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ VERZIÓJA
A kiállítás dátuma:12_2024

cs

MATOSET INSTRUMENT
SVORKA NA PUPEČNÍ ŠŇŮRU

POPIS
Jednorázová plastová svorka na pupeční šňůru.

ÚČEL POUŽITÍ
Svorka je určena pro sevření pupeční šňůry novorozence.

STERILITA
Výrobek je dodáván sterilní, sterilizovaný ethylenoxidem.

PŘÍPRAVA NA POUŽITÍ A NÁVOD K POUŽITÍ
1. Před použitím vždy zkontrolujte uzamykací systém. Nepoužívejte svorku, pokud je systém neúplný nebo uzamčený.
2. Zkontrolujte tloušťku pupeční šňůry. V případě tenké pupeční šňůry může být nutné ji před aplikací svorky složit tak, aby se dosáhlo většího odporu při zajištění svorky.
3. Umístěte pupeční šňůru přímo do středu zajišťovací svorky.
4. Ujistěte se, že toto místo neblokuje žádný další předmět (např. gázové tampony, chirurgické nástroje atd.).
5. Zavřete svorku, dokud není zcela zajištěna a nezacvakne. Ujistěte se, že svorka je bezpečně uzavřena a nelze ji otevřít rukou. Přestřihněte pupeční šňůru tak, aby byly dodrženy příslušné standardy na délku, která zabrání vyklouznutí ze svorky.
6. Ujistěte se, že konec pupeční šňůry nekrvácí.
7. Pravidelně kontrolujte, zda nejsou patrné známky krvácení v důsledku netěsné svorky nebo poškozené pupeční šňůry.

KONTRAINDIKACE
Nepoužívejte výrobek pro jiné účely, než jsou uvedeny v tomto návodu.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
1. Výrobek je určen pouze pro kvalifikovaný personál.
2. Výrobek je sterilní, není dovoleno jej znovu sterilizovat.
3. Výrobek nelze používat po uplynutí doby použitelnosti.
4. Nepoužívejte jej, pokud je sterilní obal otevřený nebo poškozený. Pokud je obal poškozen nebo neúmyslně otevřen, je třeba s výrobkem zacházet jako s nesterilním a nevhodným k použití.
5. Produkty používejte pouze v podobě, v jaké byly dodány.
6. Výrobek je určen pouze k jednorázovému použití. Opakované použití výrobku je spojeno se ztrátou funkčních vlastností výrobku a je nepřípustné.

SKLADOVÁNÍ
Podmínky skladování a přepravy jsou v souladu s informacemi v příloze "Souhrn podmínek skladování a přepravy hotových výrobků TZMO SA".

LIKVIDACE
Likvidujte jako zdravotnický odpad v souladu s místními předpisy.

HLÁŠENÍ UDÁLOSTÍ
Hlášení zdravotnických událostí: qualitymanagement@tzmo-global.com

DATUM/VERZE LETÁKU
Datum vydání:12_2024

sk

MATOSET INSTRUMENT
STERILNÁ SVORKA NA PUPOČNÚ ŠNÚRU

POPIS
Jednorazová plastová svorka na pupočnú šnúru.

POUŽITIE
Svorka je určená na upnutie pupočnej šnúry novorodenca.

STERILITA
Produkt sa dodáva sterilný, sterilizovaný etylénoxidom.

NAVOD NA POUŽITIE
1. Pred použitím vždy skontrolujte uzamykací systém. Nepoužívajte svorku, ak je systém neúplný alebo zablokovaný.
2. Skontrolujte hrúbku pupočnej šnúry. V prípade tenkých pupočných šnúr môže byť potrebné ich pred aplikáciou svorky zložiť, aby sa dosiahol väčší odpor pri uzamykaní svorky.
3. Umiestnite šnúru do stredu uzamykacej koncovky.
4. Uistite sa, že miesto umiestnenia svorky nie je blokované žiadnym iným predmetom (napr. gázový tampón, chirurgické nástroje atď.).
5. Zatvorte svorku, kým nebude úplne zaistená a nezacvakne. Uistite sa, že svorka je bezpečne uzavretá a nedá sa otvoriť rukou. Odstrihnite pupočnú šnúru pri zachovaní platných noriem vo vzdialenosti, ktorá zabráni jej uvoľnenie zo svorky.
6. Uistite sa, že koniec pupočnej šnúry nekrváca.
7. Pravidelne kontrolujte známky krvácania v dôsledku neutiahnutej svorky alebo poškodenej pupočnej šnúry.

KONTRAINDIKÁCIE
Nepoužívajte výrobok na iné určenie, ako sú uvedené v tomto návode.

UPOZORNENIE
1. Produkt je určený na použitie kvalifikovaným a riadne vyškoleným zdravotníckym personálom.
2. Produkt je sterilný, nie je dovolené ho opakovane sterilizovať.
3. Produkt nepoužívajte po dátume exspirácie.
4. Produkt sa nesmie použiť v prípade, že je poškodený, má poškodený povrch alebo je znečistený.
5. Produkty používajte iba v uvedenej forme a veľkosti.
6. Produkt je určený iba na jednorazové použitie. Opätovné použitie produktu môže spôsobiť komplikácie alebo vážne poškodenie zdravia a ohrozenie života pacienta.

SKLADOVANIE
Skladovacie a prepravné podmienky sú v súlade s informáciami v prílohe „Súhrn podmienok skladovania a prepravy produktov TZMO SA".

LIKVIDÁCIA
Zlikvidujte ako medicínsky odpad v súlade s platnými predpismi.

HLÁSENIA KOMPLIKÁCIÍ
Zdravotné komplikácie nahláste: qualitymanagement@tzmo-global.com

DÁTUM/VERZIA LETÁKU
Dátum vydania:12_2024

ro

MATOSET INSTRUMENT
CLEMĂ PENTRU CORDON OMBILICAL STERILĂ

DESCRIERE
Clemă de unică folosință din plastic pentru cordon ombilical.

SCOPUL PROPUS
Clema este concepută pentru a fixa cordonul ombilical al unui nou-născut.

STERILITATE
Produsul se livrează steril, sterilizat cu oxid de etilenă.

PREGĂTIREA PENTRU UTILIZARE ȘI MODUL DE UTILIZARE
1. Înainte de utilizare, verificați întotdeauna sistemul de blocare. Nu utilizați clema dacă sistemul este incomplet sau blocat.
2. Verificați grosimea cordonului ombilical. În cazul cordonului ombilical subțire poate fi necesar să îl pliați înainte de a aplica clema pentru a obține o rezistență mai mare la blocarea clemei.
3. Așezați cordonul ombilical chiar în mijlocul corpului clemei.
4. Asigurați-vă că niciun obiect nu blochează acest loc (de exemplu, tampoane de tifon, instrumente chirurgicale etc.).
5. Închideți clema până când se blochează complet și face clic. Asigurați-vă că clema este bine închisă și că nu poate fi deschisă manual. Tăiați cordonul ombilical păstrând standardele aplicabile, la distanță prevenind alunecarea de pe clemă.
6. Asigurați-vă că capătul cordonului ombilical nu sângerează.
7. Verificați în mod regulat dacă există semne de sângerare din cauza unei cleme nestrânse sau a unui cordon ombilical deteriorat.

CONTRAINDICAȚII
Nu utilizați produsul pentru alte indicații decât cele specificate în această instrucțiune.

PRECAUȚII
1. Produsul este destinat utilizării numai de către personal calificat.
2. Produsul este steril, nu este permisă resterilizarea lui.
3. Produsul nu poate fi utilizat după data de expirare.
4. Nu-l utilizați dacă ambalajul steril este deschis sau deteriorat. Dacă ambalajul este deteriorat sau deschis neintenționat, dispozitivul trebuie tratat ca nesteril și nepotrivit pentru utilizare.
5. Utilizați produsele numai în forma prevăzută.
6. Produsul este destinat doar pentru o singură utilizare. O reutilizare a produsului este asociată cu pierderea proprietăților funcționale ale produsului și este inacceptabilă.

DEPOZITARE
Condițiile de depozitare și transport sunt în conformitate cu informațiile din atașament „Rezumatul condițiilor de depozitare și transport pentru produsele finite TZMO SA".

UTILIZARE
Aruncați ca deșeu medical în conformitate cu reglementările locale.

RAPORTAREA INCIDENTELOR
Raportați incidentele medicale: qualitymanagement@tzmo-global.com

DATA/VERSIUNE PROSPECT
Data emiterii:12_2024

lt

MATOSET INSTRUMENT
STERILUS VIRKŠTELĖS SPAUSTUKAS

APRAŠYMAS
Vienkartinis plastmasinis virkštelės spaustukas.

PASKIRTIS
Spaustukas yra skirtas užspausti naujagimio virkštelei.

STERILUMAS
Produktas yra tiekiamas sterilus. Jis sterilizuojamas etileno oksidu.

PARUOŠIMAS NAUDOJIMUI IR NAUDOJIMO GAIRĖS
1. Prieš naudodami, visada patikrinkite užrakto sistemą. Nenaudokite spaustuko, jeigu sistema yra nepilnos komplektacijos arba užrakinta.
2. Patikrinkite virkštelės storį. Jeigu virkštelė yra labai plona, gali reikti sulenkti ją, prieš uždedant spaustuką, tam, kad užrakto sistema sutiktų pakankamą pasipriešinimą.
3. Virkštelę dėkite per patį spaustuko vidurį.
4. Įsitikinkite, kad joks objektas (pvz., marlės tamponai, chirurginiai instrumentai ir t.t.) neužstoja šios vietos.
5. Spauskite spaustuką, kol jis visiškai užsirakina ir pasigirsta spragtelėjimas. Įsitikinkite, kad spaustukas yra saugiai ir tvirtai užspaustas ir negali būti laisvai nuimtas rankomis. Nukirpkite virkštelę, laikydamiesi atitinkamų standartų tokiu atstumu nuo spaustuko, kad jis negalėtų nuslysti nuo virkštelės.
6. Įsitikinkite, kad pro virkštelės galą nebėga kraujas.
7. Nuolat tikrinkite, ar dėl nesandaraus spaustuko ar pažeistos virkštelės nebėga kraujas.

KONTRAINDIKACIJOS
Nenaudokite šio produkto, esant kitoms indikacijoms, nei nurodytos šioje naudojimo instrukcijoje.

ATSARGUMO PRIEMONĖS
1. Produktas yra skirtas naudoti tik kvalifikuotam personalui.
2. Produktas yra sterilus. Neleidžiama jo sterilizuoti pakartotinai.
3. Produkto negalima naudoti, pasibaigus jo tinkamumo naudoti laikui.
4. Nenaudokite produkto, jeigu jo sterili pakuotė yra atidaryta ar apgadinta. Jeigu pakuotė yra apgadinama ar netyčia atidaroma, produktas turi būti laikomas nesteriliu ir netinkamu naudoti.
5. Naudokite produktus tik tokios formos, kokios jie yra pagaminti.
6. Produktas skirtas vienkartiniam naudojimui. Pakartotinis produkto naudojimas gali sumažinti jo pritaikymo galimybes ir yra draudžiamas.

LAIKYMO SĄLYGOS
Laikymo ir transportavimo sąlygos yra nurodytos kartu su kita informacija priede "TZMO SA gatavų gaminių laikymo ir transportavimo sąlygų trumpas aprašymas"

UTILIZACIJA
Po panaudojimo tvarkykite kaip medicinines atliekas, laikydamiesi galiojančių vietinių taisyklių.

PRANEŠIMAI APIE SUSIJUSIUS ĮVYKIUS
Apie medicininius įvykius praneškite el. paštu: qualitymanagement@tzmo-global.com

DATA/LANKSTINUKO VERSIJA
Išleidimo data:12_2024

lv

MATOSET INSTRUMENT
NABAS KLEMME STERILA

APRAKSTS
Vienreizlietojama plastmasas nabas klemme.

PAREDZĒTAIS MĒRĶIS
Nabas klemme ir paredzēta jaundzimušā nabassaites nosiešanai.

STERILITĀTE
Izstrādājums tiek piegādāts sterils, sterilizēts ar etilēna oksīdu.

SAGATAVOŠANA LIETOŠANAI
1. Pirms lietošanas vienmēr pārbaudiet bloķēšanas sistēmu. Neizmantojiet klemmu, ja sistēma ir nepilnīga vai bloķēta.
2. Pārbaudiet nabassaites biezumu. Plānas nabassaites gadījumā pirms nabas klemmes uzlikšanas to var būt nepieciešams salocīt, lai iegūtu lielāku pretestību nabas klemmes bloķēšanas laikā.
3. Novietojiet nabassaiti klemmes korpusa centrā.
4. Pārliecinieties, ka neviens priekšmets neaizsedz šo vietu (piemēram, marles salvetes, ķirurģiskie instrumenti utt.).
5. Aizveriet nabas klemmi, līdz tā ir pilnībā bloķēta un noklikšķ. Pārliecinieties, ka nabas klemme ir droši aizvērta un to nevar atvērt ar roku. Pārgrieziet nabassaiti, saglabājot piemērojamos standartus, tādā attālumā, lai novērstu nabas klemmes noslīdēšanu.
6. Pārliecinieties, ka nabassaites gals neasiņo.
7. Regulāri pārbaudiet, vai nav asiņošanas pazīmju no vaļīgas nabas klemmes vai bojātas ka nabassaites.

KONTRAINDIKĀCIJAS
Neizmantojiet izstrādājuṁu citām indikācijām, izņemot tās, kas aprakstītas šajā instrukcijā.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI
1. Izstrādājums ir paredzēts lietošanai tikai kvalificētam personālam.
2. Izstrādājums ir sterils, to nav atļauts atkārtoti sterilizēt.
3. Izstrādājumu nedrīkst lietot pēc derīguma termiņa beigām.
4. Nelietot to, ja sterilais iepakojums ir atvērts vai bojāts. Ja iepakojums ir bojāts vai netīši atvērts, ierīce ir jāuzskata par nesterilu un lietošanai nederīgu.
5. Lietot izstrādājumus tikai norādītajā formā.
6. Izstrādājums ir paredzēts tikai vienreizējai lietošanai. Izstrādājuma atkārtota izmantošana ir saistīta ar produkta funkcionālo īpašību zudumu un ir nepieņemama.

UZGLABĀŠANA
Uzglabāšanas un transportēšanas noteikumi atbilst pielikumam "SA TZMO izstrādājumu uzglabāšanas un transportēšanas noteikumi".

UTILIZĒŠANA
Iznīcināt kā medicīniskos atkritumus saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

ZIŅOŠANA PAR INCIDENTIEM
Ziņot par medicīnas incidentiem: qualitymanagement@tzmo-global.com

DATUMS/INFORMĀCIJAS LAPAS VERSIJA
Izdošanas datums:12_2024

et

MATOSET INSTRUMENT
STERIILNE NABAVÄÄDI KLAMBER

KIRJELDUS
Ühekordselt kasutatav nabaväädi plastist klamber.

KASUTUSOTSTARVE
Klamber on mõeldud vastsündinu nabaväädi sulgemiseks.

STERIILSUS
Toode tarnitakse steriilselt, steriliseeritud etüleenoksiidiga.

KASUTUSEELSED TOIMINGUD JA KASUTUSJUHEND
1. Enne kasutamist kontrollige alati lukustussüsteemi. Ärge kasutage klambrit, kui süsteem on ebatäielik või lukustatud.
2. Kontrollige nabaväädi jämedust. Peenikese nabaväädi korral võib vajalikuks osutuda see enne klambri paigaldamist kokku voltida, et vastupanu klambri lukustamisel suurem oleks.
3. Asetage vääť täpselt klambri korpuse keskkohta.
4. Jälgige, et mingi ese seda kohta ei blokeeriks (näit. marlitampoonid, kirurgilised instrumendid jne.).
5. Sulgege klamber, kuni see täielikult lukustub ja kostab klõpsatus. Veenduge, et klamber on kindlalt suletud ja seda pole võimalik käsitsi avada. Lõigake nabaväät kehtivate standardite järgi nii kaugelt ära, et klamber maha ei libiseks.
6. Kontrollige, et nabaväädi ots ei veritseks.
7. Kontrollige regulaarselt, et poleks märke lõdvast klambrist või vigastatud nabaväädist tingitud veritsusest.

VASTUNÄIDUSTUSED
Ärge kasutage toodet muudel näidustustel peale käesolevas juhendis kirjeldatute.

ETTEVAATUSABINÕUD
1. Toode on mõeldud kasutamiseks ainult vastava kvalifikatsiooniga personali poolt.
2. Toode on steriilne, seda ei tohi korduvalt steriliseerida.
3. Toodet ei tohi kasutada pärast kõlblikkusaja lõppu.
4. Toodet ei tohi kasutada, kui steriilne pakend on avatud või kahjustunud. Kui pakend on kahjustunud või tahtmatult avatud, tuleb sellesse suhtuda kui mittesteriilsesse ja kasutuskõlbmatusse.
5. Tooteid tohib kasutada ainult ettenähtud kujul ja suuruses.
6. Toode on mõeldud ainult ühekordseks kasutamiseks. Toote korduval kasutamisel kaovad selle funktsionaalsed omadused ja see on keelatud.

SÄILITAMINE
Säilitamis- ja transporditingimused vastavalt kaasasolevale teabele „TZMO SA valmistoodete säilitamis- ja transporditingimuste kokkuvõte".

JÄÄTMEKÄITLUS
Meditsiinijäätmed tuleb käidelda vastavalt kehtivatele määrustele.

JUHTUMITEST TEATAM
Meditsiinilistest juhtumitest tuleb teatada aadressil:
qualitymanagement@tzmo-global.com

KUUPÄEV / TEABELEHE VERSIOON
Väljaandmise kuupäev:12_2024

ru

MATOSET INSTRUMENT
ЗАЖИМ СТЁРИЛЬНЫЙ ДЛЯ ПУПОВИНЫ

ХАРАКТЕРИСТИКА
Пластиковый пупочный зажим одноразового использования.

НАЗНАЧЕНИЕ
Изделие предназначено для зажима пуповины новорожденного.

СТЕРИЛЬНОСТЬ
Изделие поставляется в стерильном виде, стерилизовано оксидом этилена.

ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
1. Перед использованием всегда следует проконтролировать систему блокировки. Не использовать, есть система не полная или заблокирована.
2. Проверить толщину пуповины. Если пуповина тонкая может возникнуть необходимость ее сложения перед использованием зажима для создания большего сопротивления при зажатии.
3. Разместить пуповину в середине корпуса зажима.
4. Убедиться, что ни один предмет не блокирует этого места (например салфетки, хирургические инструменты и т.д.)
5. Зажать изделие до блокировки и защёлкивания. Убедиться, что зажим надлежащим образом зажат и нет возможность вскрыть его ладонями. Перерезать пуповину согласно с обязующими стандартами на расстоянии препятствующем соскальзыванию зажима.
6. Удостовериться, что конец пуповины не кровоточит.
7. Регулярно проверять не появились ли симптомы кровотечения по причине негерметического зажима или поврежденной пуповины.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Не используйте изделие по показаниям, отличным от указанных в данной инструкции.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
1. Изделие предназначено для использования квалифицированным медицинским персоналом.
2. Изделие стерильно. Изделие нельзя стерилизовать повторно.
3. Не использовать изделие после истечения срока годности.
4. Если упаковка повреждена или непреднамеренно открыта, изделие следует рассматривать как нестерильное и непригодное для использования.
5. Используйте изделия только в доставленном виде.
6. Изделие одноразового использования. Повторное использование изделия связано с потерей функциональных свойств изделия и не допускается.

ХРАНЕНИЕ
Условия хранения и транспортирования согласно с информацией в приложении "Свод условий хранения и транспортирования готовой продукции в TZMO SA".

УТИЛИЗАЦИЯ
Утилизировать как медицинские отходы в соответствии с действующими местными нормами.

СООБЩЕНИЕ О МЕДИЦИНСКИХ ПРОИСШЕСТВИЯХ
О медицинских происшествиях сообщать на:
qualitymanagement@tzmo-global.com

ДАТА/ВЕРСИЯ ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
Дата выпуска:12_2024

pl

MATOSET INSTRUMENT
ZACISK DO PĘPOWINY JAŁOWY

OPIS
Plastikowy zacisk do pępowiny jednorazowego użytku.

PRZEWIDZIANE ZASTOSOWANIE
Zacisk przeznaczony jest do zaciskania pępowiny noworodka.

STERYLNOŚĆ
Wyrób dostarczany jest w stanie sterylnym, sterylizowany tlenkiem etylenu.

PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA I SPOSÓB UŻYCIA
1. Przed użyciem zawsze należy skontrolować system blokowania. Nie używać, jeśli system jest niekompletny lub zablokowany.
2. Sprawdzić grubość pępowiny. W przypadku cienkiej pępowiny może zajść konieczność złożenia jej przed założeniem zacisku, w celu uzyskania większego oporu przy zaciskaniu zacisku.
3. Umieścić pępowinę na środku korpusu zacisku.
4. Upewnić się, że żaden przedmiot nie blokuje tego miejsca (np. gaziki, narzędzia chirurgiczne itp.).
5. Zamknąć zacisk do jego zablokowania i kliknięcia. Upewnić się, że zacisk jest dobrze zamknięty i nie można go otworzyć dłońmi. Przeciąć pępowinę zgodnie z obowiązującymi standardami, w odległości uniemożliwiającej zsunięcie się zacisku.
6. Potwierdzić, że koniec pępowiny nie krwawi.
7. Regularnie sprawdzać pod kątem objawów krwawienia z powodu nieszczelnego zacisku lub uszkodzonej pępowiny.

PRZECIWWSKAZANIA
Nie należy używać wyrobu do innych wskazań, niż określone w niniejszej instrukcji.

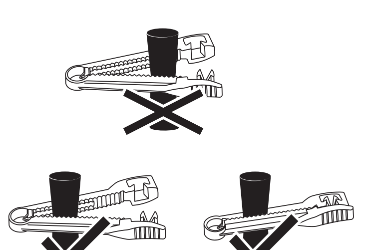
ŚRODKI OSTROŻNOŚCI
1. Wyrób przeznaczony do użycia wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
2. Wyrób jałowy, nie może być powtórnie sterylizowany.
3. Nie należy stosować wyrobu po upływie daty przydatności do użycia.
4. Nie stosować, gdy opakowanie sterylne jest otwarte lub uszkodzone. W przypadku uszkodzenia lub niezamierzonego otwarcia opakowania wyrób należy traktować jako niejałowy i nieprzydatny do użycia.
5. Wyroby stosować tylko w dostarczonej formie.
6. Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do jednorazowego użycia. Powtórne użycie wiąże się z utratą właściwości funkcjonalnych wyrobu i jest niedopuszczalne.

PRZECHOWYWANIE
Warunki przechowywania i transportu są zgodne z informacjami znajdującymi się w załączniku "Warunki przechowywania i transportu wyrobów TZMO SA".

UTYLIZACJA
Utylizować jako odpad medyczny zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.

ZGŁOSZENIE INCYDENTÓW MEDYCZNYCH
Zgłoszenie incydentów medycznych: qualitymanagement@tzmo-global.com

DATA/WERSJA ULOTKI
Data wydania:12_2024



DE TZMO Deutschland GmbH, Waldstraße 2, 16359 Biesenthal
CH CH-REP & CH-Importeur: TZMO Schweiz GmbH, Grabenackerstrasse 27, CH-8156 Oberhasli
AT TZMO Austria GmbH, Wienerbergstraße 11/12a, 1100 Wien
NL TZMO Benelux BV, Rietveldenweg 42, 5222 AR 's-Hertogenbosch
FR TZMO France SASU, 3, Rue Berthelot, 76150 Maromme
HU TZMO Hungary Kft., 3394 Egerszalók, Külső sor u. 2.
RO TZMO ROMANIA S.R.L., Şos. de centură nr. 3E, jud. Ilfov, cod 077060
BG За контакти: info-bg@tzmo-global.com
SK TZMO Slovakia s.r.o., Diaľničná cesta 29, 903 01 Senec
CZ TZMO Czech Republic s.r.o., Okružní 1174, 250 81 Nehvizdy
LV SIA TZMO Latvija, Rankas iela 15, LV-1005, Rīga
LT UAB TZMO Lietuva, Savanorių pr. 276-201, Kaunas, Nemokama linija 8 800 00226
UA Виробник: АТ "Торуньске заклади матеріалув опатрункових С.А.", вул. Жулкєвскєго, 20/26, 87-100 Торунь, Польща, тел. +48 (56) 612 39 00. Уповноважений представник: ТОВ "Белла-Трейд", вул. ім. Адама Міцкевича, буд. 15 А, м. Березань, Київська обл., 07543, + 38 044 585-05-97.
RU Производитель: АО «ТЗМО С.А.», Польша, TZMO S.A., 87-100 Toruń, ul. Żółkiewskiego 20/26, Polska. Уполномоченный представитель производителя в РФ: ООО "БЕЛЛА Восток", 140301, Московская область, г. Егорьевск, ул. Промышленная, д. 9
KZ Организация принимающая претензии/Наразылықтарды қабылдаушы ұйым: ТОО/ЖШС "DELVITA-Алматы", г./қ. Алматы 050050, ул./көш. Тобаякова, 52

tzmo-global.com
matopat-global.com

Toruńskie Zakłady Materiałów Opatrunkowych S.A.
ul. Żółkiewskiego 20/26, 87-100 Toruń, Poland
matopat@tzmo-global.com

CE 2274